

МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ,
ПОСВЯЩЕННАЯ 100-ЛЕТИЮ СО ДНЯ СМЕРТИ В.
БРЮСОВА, «ПРОБЛЕМЫ ЛИТЕРАТУРОВЕДЧЕСКИХ И
КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИХ ВЗАИМОСВЯЗЕЙ В ЭПОХУ
ГЛОБАЛИЗАЦИИ»*

16 и 17 сентября, в связи со 100-летием со дня смерти Валерия Брюсова Отделение арменоведения и общественных наук НАН РА, Институт литературы им. М. Абегамяна НАН РА совместно с Институтом мировой литературы (ИМЛИ) им. А. М. Горького РАН провели международную научную конференцию «Проблемы литературоведческих и культурологических взаимосвязей в эпоху глобализации».

Для участия в конференции в Армению прибыли видные ученые из разных стран, которых объединила обширная тематика конференции и возможность еще раз вспомнить замечательного русского поэта, переводчика, критика, культурного деятеля и большого друга армянского народа, которому в день его 50-летия в 1924 году было присвоено звание Народного поэта Армении.

На пленарном заседании в круглом зале Президиума НАН РА организаторов, участников и гостей конференции приветствовали председатель конференции, академик-секретарь Отделения арменоведения и общественных наук НАН РА, академик *Юрий Михайлович Суварян*, Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации в Республике Армения *Сергей Павлович Копыркин*, сопредседатель оргкомитета конференции, директор ИМЛИ им. А. М. Горького, д. ф. н., проф., член-корреспондент Российской академии наук *Вадим Владимирович Полонский*, сопредседатель оргкомитета конференции, директор Института литературы им. М. Абегамяна, к. ф. н. *Эрикназ Ваниковна Ворсканян*, заведующий отделом текстологии Института литературы им. М. Абегамяна, д. ф. н., проф. *Авик Вигенович Исаакян*, главный научный сотрудник ИМЛИ им. А. М. Горького, заведующая отделом литератур народов России и СНГ ИМЛИ им. А. М. Горького, д. ф. н., проф. *Елена Анатольевна Андрущенко*, главный редактор «Историко-филологического журнала» НАН РА, д. ф. н. *Анушаван Азарпетович Закарян*.

В приветственной речи академик *Ю. Суварян*, в частности, отметил, что «вклад Брюсова в историю нашей интеллектуальной культуры неоспорим и спустя даже годы невозможно забыть ту огромную роль, которую он сыграл в освещении и популяризации развития армянской

* Представлена 28. X. 2024 г., принята к печати 21. IX. 2024 г.

культуры». *С. Копыркин* признался, что ему «... всегда очень приятно присутствовать в стенах НАН РА, во-первых, из-за осознания того, насколько это престижно, во-вторых, из-за осознания того, что наши взаимоотношения в гуманитарной сфере, в сфере науки имеют очень глубокую историю и, как никогда, актуальны сейчас. <...> Такое непростое название «Проблемы литературоведческих и культурологических взаимосвязей в эпоху глобализации» – это тема, которая напрямую связана с теми процессами, которые происходят сегодня в мире <...> И не нужно говорить какие-то азбучные истины: все знают, кто такой Брюсов, его вклад в развитие гуманитарных связей между нашими народами, его вступление в эту тему в 1915, трагическом для армянского народа, году». Как бы продолжая эту мысль, *Э. Ворсканян* отметила: «Колоссальный труд был вложен самим поэтом – из почти трехсот стихотворений, включенных в антологию, он лично перевел около половины, будучи одним из немногих поэтов, кто смог прочесть старинные письма, обнародовать их, раскрыть неисчерпаемые сокровища армянской поэзии <...>, тем самым «заметно повысив интерес русскоязычного мира к духовно-нравственным ценностям армянского народа». На это указал и *А. Закарян*, пояснив, что за эти сто лет как в Армении, так и в России были организованы многочисленные научные мероприятия, посвященные жизни и деятельности Брюсова, <...> напечатаны сотни книг, статей, публикаций <...>, особо выделив тот факт, что закавказские лекции «крестного отца Возрождения армянского народа» (по словам Паруйра Севака) 1915–1917-х годов «преследовали пропагандистскую цель в те трагические для армянского народа годы».

А в присланном письме директора ИМЛИ им. А. М. Горького *В. Полонского*, который выразил уверенность, что «в ходе научных дискуссий и обмена мнениями будут высказаны, сформулированы концептуальные подходы, идеи, наблюдения», с пожеланиями организаторам и участникам «плодотворного общения, творческого вдохновения, перспективных контактов», отмечалось, что многолетнее сотрудничество двух институтов «получает еще один зримый импульс и дает надежду на осуществление новых совместных проектов». На это указали и другие члены оргкомитета конференции, приветствуя гостей.

Учитывая разнообразие и многогранность литературной, критической, редакторской, переводческой и, в целом, общественной деятельности Валерия Яковлевича, были представлены доклады, проливающие свет на еще не исследованные проблемы его творчества. В частности, *Е. Андрущенко* отметила, что первые публикации Брюсова в газетах начала прошлого века «свидетельствуют о том, что он проходил обычный путь молодого литератора: печатал рецензии в столичных и провинциальных изданиях – одесской газете «Южный листок», в петербургских «Новостях дня», «Русский листок» и литературном Приложении к

нему. Но публикации в «Русском архиве» открывают Брюсова не как поэта и пропагандиста нового символистского движения, а как ученого, который стоит у истоков русской академической эдиции. Его представления о принципах издания сочинений А. С. Пушкина, Е. А. Баратынского и Ф. И. Тютчева, о текстологических подходах к публикации редакций и вариантов, атрибуция произведений, анализ «ложных» прочтений и сегодня представляются ценными и важными. Писательская критика, живое ощущение предшествующей традиции дали ему возможность свежего истолкования классики, а опора на позитивное знание поставила изучение литературы на прочную основу».

О формах сотрудничества В. Я. Брюсова с периодическими изданиями рубежа XIX–XX вв. и отклики прессы тех лет были и выступления руководителя туманяноведческой группы Института литературы им. М. Абега, д. ф. н., доцента *Евы Жораевны Мнацаканян*, которая отметила, что его лекции в контексте прочных геополитических отношений начала XX века и постигших армянский народ бедствий «стали беспрецедентным явлением, они были и остаются одной из самых самобытных и глубинных трактовок литературных ценностей, представленных его творческим гением». Как бы в дополнение этой мысли, ведущий научный сотрудник отдела древней и средневековой армянской литературы Института литературы им. М. Абега, д. ф. н., доцент *Сусанна Гургеновна Ованесян*, представляя (дистанционно) опубликованные в тифлисской периодике 1917 года отзывы и рецензии на Брюсовскую антологию «Поэзия Армении», резюмировала, что последние «вызвали большой резонанс в общественной жизни эпохи и имели не только оценочную и литературно-историческую ценность, но и функциональное, прикладное, практическое значение и оказались полезными как для Брюсова и других переводчиков антологии, так и для позднейших русских переводчиков армянских средневековых поэтов». Ведущий научный сотрудник и заведующая архивом А. М. Горького ИМЛИ им. А. М. Горького, к. ф. н. *Елена Рафаэловна Матевосян* пролила свет (дистанционно) на деятельность Брюсова в Литературно-театральном отделе (ЛИТО) Наркомпроса РФ в 1920-х годах, а научный сотрудник отдела литератур Европы и Америки Новейшего времени ИМЛИ им. А. М. Горького *Антон Владимирович Чёрный* посвятил свой доклад (дистанционно) роли В. Брюсова в межкультурных контактах в качестве редактора журналов «Весы» и «Русская мысль» в 1907–1914 годах, его взаимоотношениям с немецкими переводчиками и авторами, затронув «проблемы редакционной стратегии Брюсова в процессе отбора и управления потоком материалов между русскими журналами и немецкими переводчиками и издателями».

В свою очередь старший научный сотрудник отдела «Литературное наследие» ИМЛИ им. А. М. Горького, к. ф. н. *Ольга Ивановна Шапкина* представила (дистанционно) отклики прессы на «Скорпионовские» переводы поэта, отметив, что «Брюсов много лет являлся одним

из главных авторов издательства «Скорпион», в котором за это время было напечатано более 20 его книг» и вышло 4 переводных, добавив, что восприятие переводов Брюсова «дореволюционными критиками нашло свое отражение в многочисленных рецензиях, опубликованных в журналах и газетах того времени. Большинство из них одобряло его переводческие принципы, отмечало, что он сделал все возможное, чтобы максимально приблизиться к оригиналу».

Немало было докладов относительно переводческой деятельности Брюсова, в частности, обращаясь к его переводам из поэзии Аветика Исаакяна, *А. Исаакян* представил некоторые документы, которые ранее не были освещены брюсоведами: хранящаяся в отделе рукописей Российской национальной библиотеки брюсовская «Лекции об армянской литературе», оценка Брюсова исаакяновской поэмы «Абул-Ала-Маари», переписка известного русского арабиста, академика И. Ю. Крачковского с Брюсовым в связи с его переводом «Абул Ала-Маари», а также исаакяновская оценка работы Брюсова из писем видному общественному деятелю, литературному критику Карену Микаеляну. Ведущий научный сотрудник отдела зарубежной литературы, литературных связей и теории литературы Института литературы им. М. Абега, к. ф. н., доцент *Заруи Геворковна Айрян* обратилась к переводам Брюсова из лирики выдающегося армянского ашуга Саят-Новы, отметив, что они «являются аналогами подлинников и свидетельствуют о высоком поэтическом мастерстве Брюсова». Старший преподаватель кафедры зарубежной литературы Донецкого государственного университета *Александра Викторовна Кузьмина* представила (дистанционно) перевод стихотворения Эдгара По «Линор» на русский язык, отметив, что Брюсов «усиливает лиризм, насыщает текст эффектной звукописью, сгущает эмоциональную атмосферу стихотворения, включает реалии русской культуры». Заведующая отделом зарубежной литературы, литературных связей и теории литературы Института литературы им. М. Абега, к. ф. н., доцент *Кристина Генриховна Беджаниян* представила сравнительно-семантический анализ сонета В. Я. Брюсова «Женщине» и его переводов на армянский и английский языки, подытожив свое выступление утверждением, что «ни один из переводчиков в точности не отразил структурно-семантическую организацию оригинала, однако все почти в точности передали анафоры и перебросы». Доцент кафедры русского языка для иностранных учащихся Московского государственного института международных отношений МИД России, к. ф. н. *Галина Мирославовна Лесная* затронула доселе неисследованную брюсоведами тему: влияние поэта на деятельность неоклассиков, отметив, что Брюсов принадлежал к числу их кумиров и что они «занимались не только переводом его стихов, но и анализировали взгляды Брюсова на перевод». С этой позиции была представлена малоизвестная статья поэта-неоклассика, литературоведа и критика Миколы Зерова «Брюсов – переводчик латинских поэтов».

Доктор политических наук, доктор философии, кандидат исторических наук, профессор Международного института японской культуры Университета Такусёку *Василий Элигархович Молодяков* обратился (дистанционно) к переводам произведений Брюсова на иностранные языки, заключив, что «среди отдельных изданий преобладают роман «Огненный ангел» и сборники его рассказов <...> Обилие изданий малой прозы Брюсова на иностранных языках объясняется относительной легкостью ее перевода и занимательностью сюжета. <...> В последние годы наибольшей популярностью у переводчиков пользуется научно-фантастическая проза Брюсова». Как бы подтверждая эти слова профессор кафедры компаративистики Университета Новая Сорбонна, Франция, д. ф. н. (HDR) *Александр Федорович Строев* представил (дистанционно) два неоконченных рассказа Брюсова «Восстание машин» (1908) и «Мятеж машин» (1915), сопоставляя их с произведениями на эту тему М. Волошина, В. Хлебникова, В. Маяковского, Л. Лунца, Г. Уэллса, Р. Роллана, А. Селя, К. Чапека, А. Толстого, объясняя, что «зарождающая научная фантастика и антиутопии, поэзия и проза футуристов и символистов, пьесы и сценарии, живопись и фильмы используют тему бунта машин и вещей, чтобы показать осуждение человека в индустриальном обществе, превращение его в послушный механизм. Авторы начала века предсказывают ужасы грядущей революции, пожирающей людей». С этой темой перекликалось и следующее выступление на тему «Творчество В. Брюсова в контексте русской синкретической культуры начала 20-го века», в котором директор Национальной библиотеки Армении, к. ф. н., доцент *Анна Грайровна Чулян* «представила Брюсова как драматурга, музыковеда, искусствоведа, редактора и теоретика театра», рассматривая его взаимодействие с художниками и композиторами, а также его влияние на развитие театрального искусства и искусствоведения, подчеркнув особо его «вклад в формирование новой культурной парадигмы начала XX века».

Прозвучали и выступления, касающиеся критической деятельности Брюсова. Директор Санкт-Петербургского научно-исследовательского гуманитарного центра «Слово» Русской христианской гуманитарной академии им. Ф. М. Достоевского, д. ф. н., проф. *Ольга Владимировна Богданова* рассматривала брюсовскую пушкиниану и, в частности, его статью 1909 года «Медный всадник», особо останавливаясь на том факте, как «детально разбирал критик Брюсов «петербургскую повесть» Пушкина, аналитически точно выделял основные тенденции ее исследовательского дискурса». В этой связи интерес вызвал и доклад профессора кафедры истории отечественной философии философского факультета Российского государственного гуманитарного университета, ведущего научного сотрудника Московского Музейного объединения «Музеи наукограда Королёв», отдел «Мемориальный Дом-музей С. Н. Дурылина», д. ф. н. *Анны Игоревны Резниченко*, посвященный рецепции «теоретической и поэтической деятельности В. Я. Брюсова

представителем русского религиозно-философского ренессанса, поэтом, писателем, публицистом, театральным критиком и историком театра Сергеем Николаевичем Дурылиным».

Многие доклады освещали творчество поэта в контексте русской и европейской литературы рубежа XX века. Например, преподаватель кафедры русской литературы Ереванского государственного университета, к. ф. н. *Эдгар Суренович Аршакаян* обратился к урбанистической поэзии мэтра русского символизма, особо выделяя ее влияние на творчество А. Блока, а доцент кафедры русской литературы Ереванского государственного университета, к. ф. н. *Левон Георгиевич Акопян* представил структуру сверхтекстовых единств в поэзии В. Брюсова.

Профессора кафедры литературной критики факультета журналистики Российского государственного гуманитарного университета, д. и. н. *Давид Маркович Фельдман* совместно с д. и. н. *Оксаной Ивановной Киянской* рассматривали «поведенческие модели писателей «Серебряного века» – применительно к анализу роли В. Я. Брюсова как основоположника самой концепции эпатажного литературного поведения», доказывая, что именно «брюсовская технология стала образцом для идеологов литературных сообществ». В свою очередь заведующий кафедрой литературной критики Российского государственного гуманитарного университета, д. ф. н., проф. *Михаил Павлович Одесский* вместе с заведующей отделом «Литературное наследие» ИМЛИ им. А. М. Горького, старшим научным сотрудником Мемориальной квартиры Андрея Белого (филиал Государственного музея А. С. Пушкина), д. ф. н., проф. *Моникой Львовной Спивак* представили поэта как «персонаж романа Андрея Белого «Москва», рассматривая мемуарный и мифологический контексты». Доцент кафедры литературы Санкт-Петербургского государственного института культуры, к. ф. н. *Екатерина Сергеевна Жилене* обратилась (дистанционно) к основным мотивам «поэзии Валерия Брюсова, получившие новое осмысление в искусстве московского концептуализма». Ведущий научный сотрудник отдела армянской литературы новейшего периода Института литературы им. М. Абегамяна, доцент кафедры истории новейшей армянской литературы и литературной критики Ереванского государственного университета, к. ф. н., доцент *Лилит Борисовна Сейранян* раскрыла новый взгляд на поэзию, представив ольфакторные мотивы в стихах А. Блока, А. Чопаняна и В. Давтяна. А заведующий кафедрой истории русской литературы и теории словесности Донецкого государственного университета, д. ф. н., проф. *Александр Александрович Кораблев* рассмотрел «сходство романов В. Брюсова «Огненный ангел» и М. Булгакова «Мастер и Маргарита» в аспектах их мистической, исторической, жанровой и биографической содержательности», особо выделяя «случаи художественной контаминации, имеющие концептуальное значение» и отмечая, что «неочевидными, но значимыми аспектами творческого соотношения двух писателей предстают культурно-исторический кон-

текст и онтологическая актуальность. Дополнительным подтверждением художественной ориентации Булгакова на творчество Брюсова служат некоторые криптографические маркеры». Заведующая кафедрой русской и зарубежной литературы филологического факультета Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарёва, д. ф. н., проф. *Ольга Юрьевна Осьмухина* вместе с преподавателем кафедры того же университета *Аленой Петровной Трушкиной* предприняли попытку «выявить особенности преломления готической традиции в новеллистике Брюсова, в частности, и специфику русской готической новеллы, в целом, а также указать её принципиальные отличия от зарубежной новеллистики» первой трети прошлого века.

И, конечно же, невозможно было бы провести конференцию, приуроченную к 100-летию со дня смерти поэта, не обращаясь к его творчеству. Так, профессор кафедры русской классической литературы Московского педагогического государственного университета, д. ф. н. *Олег Иванович Федотов* обратился (дистанционно) к одному из четырех сонетов в составе цикла Брюсова «Любимцы веков», посвященного ассирийскому царю Ассаргадону, объясняя, что «автор сонета восхищен мощной фигурой древнего властителя, но он и сочувствует ему, так и не понявшему, что исчерпав «до дна земную славу», один из многих, он и остался в полном одиночестве, а потому ему не с кем разделить бессмысленное упоение своим величием. Предельная активность авторского сознания обусловлена его максимальным сближением с биографической личностью Брюсова, характер которого отличали и властолюбие, и неумная жажда славы, и непреклонная воля при осуществлении задуманного, даже порой в нарушение внешних моральных норм. Брюсов явился в этот мир как завоеватель, с изначальным намерением во что бы то ни стало покорить его».

Доцент кафедры мировой литературы и цивилизаций Государственного университета им. В. Я. Брюсова (Ереван), к. ф. н. *Карине Грачиговна Гулянян* вместе с доцентом кафедры зарубежной литературы АГПУ им. Х. Абовяна, к. ф. н. *Инной Вячеславовной Саркисян* обратились к драматическим произведениям Брюсова, поясняя, что его «драматургия, к сожалению, относится к наименее изученной части творческого наследия. Она отличается жанровым и тематическим разнообразием. Это и трагедии, и комедии, и драмы, действие в произведениях происходит в настоящем, в прошлом или в далеком будущем, в различных странах. Выбирая местом действия своих произведений то или иное государство в различные эпохи своего существования, зрелый Брюсов огромное внимание уделял исторической достоверности». Добавим, что свидетельством этого является историческая сцена Брюсова «Моление царя», посвященная Артавазду II.

И здесь уместно вспомнить выступление старшего научного сотрудника отдела зарубежной литературы, литературных связей и теории литературы Института литературы им. М. Абега, к. ф. н. *Гоар Лео-*

новны *Карагезян*, которая за отправную точку своего выступления «Культурная интеграция Киликийского Армянского государства и европейский мир» взяла постулат, выдвинутый Брюсовым, согласно которому на культурном развитии Киликийской Армении «лежал отпечаток западного влияния». Исследовательница отметила, что обстановка, «которая была создана в Леванте, требовала освоения новых культурных рубежей и сложения нового культурного пространства...», которая коснулась многих политических и религиозных деятелей Киликийской Армении. Это «прослеживается в творчестве автора «Цветника историй стран Востока» – Хетума Корикосского, который, по определению Жана Ришара, является «символом контактов» между западным и восточным мирами». С этой точки зрения непосредственный интерес вызвал и доклад преподавателя кафедры иностранных языков и литературы Ванадзорского государственного университета им. О. Туманяна *Эгине Артакновны Саакян* «Армянские исторические аллюзии в романе А. Ремизова «Учитель музыки», посвященный истории армянского города Ани и династии Багратидов, в частности, Гагику I и его наследникам, где автор резюмировала: «Образ-символ Армении выведен в историко-культурологических и религиозных контекстах, в основном в связи с византийской тематикой. Авторское представление фрагмента истории Армении, в целом, соответствует исторической действительности, а тональность и эмоциональность ремизовского текста созвучны сообщениям историков».

Заведующая кафедрой русской литературы Ереванского государственного университета к. ф. н., доцент *Аишен Самсоновна Атанесян* рассматривала цветовую символику в сборнике Брюсова «В такие дни», отмечая, что «поэт создает величественный образ России, обращается к ее историческому пути, приветствует и возвеличивает революцию. Стихи сборника неодинаковы по своей тональности и стилю, но отличаются яркой изобразительностью. В стихах выделяются яркие огненные цвета, символизирующие революцию, и темные цвета, окрашивающие старый мир». Заведующий кафедрой иностранных языков и литературы Ванадзорского государственного университета им. О. Туманяна, к. ф. н., доцент *Тадевос Вруйрович Тадевосян* совместно с магистранткой того же университета *Верой Саркисовной Аракелян* представили доклад на тему «Образ-символ «абсент» в русской литературе конца XIX – начала XX веков».

Как бы апофеозом всех выступлений был доклад и. о. профессора кафедры зарубежной литературы АГПУ им. Х. Абовяна, к. ф. н. *Стеллы Эдуардовны Нураловой*, обратившейся к истории Брюсовских чтений, которые уже более 60 лет традиционно проводятся в Ереване, и у истоков которых стоял «один из самых деятельных организаторов первых и последующих Брюсовских чтений, один из основателей Кабинета им. В. Я. Брюсова в ЕГПИРИЯ» – Э. Л. Нуралов, предоставив документальные кадры о деятельности этого «сильного и мудрого человека,

крупного филолога Армении», по мнению профессора МГУ А. А. Холликова, с которым трудно не согласиться. Было отмечено, что Нуралов «прозорливо и тонко интерпретировал созвучие отдельных мыслей, высказываний Толстого и Брюсова о задачах литературной критики, о ее роли в формировании истинного эстетического вкуса, об искренности художника».

Подвели итоги конференции модераторы, а доцент кафедры мировой литературы и цивилизаций Государственного университета им. В. Я. Брюсова, к. ф. н. *Ирина Карленовна Погосян* отметила, что «роль поэта в социокультурном контексте своего времени и межкультурном взаимодействии безмерна» и можно смело заявить, что Брюсов продолжает творить и сквозь время, и сквозь пространство.

КРИСТИНА БЕДЖАНЯН

К. филол. н., доцент, заведующая отделом зарубежной литературы, литературных связей и теории литературы Института литературы им. М. Абегамяна НАН РА. Научные интересы: творчество В. Я. Брюсова, поэзия Серебряного века, зарубежная литература, проблемы поэтического перевода. Автор 3 монографий и более 70 статей. ORCID:0000-0001-9380-9244. bejanyan@litinst.sci.am